

## Dossier de demande de financement au titre de l'année 2015 (Appel à projets action linguistique)

### Diru-laguntza eskabide txostena 2015. urterako (hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia)

<p><b>Veuillez cocher la case correspondant à votre situation</b> <b>Zure egoerari dagokion laukitxoa aukera ezazu</b></p> <p><input type="checkbox"/> Première demande Lehen eskaera</p> <p><input type="checkbox"/> Renouvellement d'une demande Eskaera berritua</p>	<p><b>Ne rien inscrire</b> <b>Ez deus idatzi</b></p>
<p><b>⚠ Observations</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- On entendra par « <b>projet</b> », suivant le cas et de manière non limitative, une opération ponctuelle, une activité régulière, un programme d'activités ...</li> <li>- <b>Un dossier</b> est à constituer <b>pour toute demande</b> de financement.</li> <li>- Chaque demande est <b>impérativement</b> à compléter <b>en 2 langues</b> et <b>en 2 exemplaires originaux papier</b>.</li> <li>- <b>Ne pas agrafer</b> et <b>éviter de relier</b> tout document joint à la demande.</li> <li>- Les différentes demandes de financement sont à faire parvenir pour le <b>30 avril 2015 au plus tard</b>.</li> </ul>	<p><b>⚠ Oharrak</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- « <b>Proiektua</b> » hitza ulertuko da, kasuan kasu eta murrizketarik gabe adierazteko : operazio puntual bat, ekimen erregular bat, ekimen programa bat ...</li> <li>- <b>Txosten bat</b> osatu behar da diru-laguntza <b>eskaera ororentzat</b>.</li> <li>- Eskaera bakoitz, <b>2 hizkuntzatan</b> eta <b>jatorrizko eta paperezko 2 aletan derrigorrez</b> osatu behar da.</li> <li>- Eskaerari lotu dokumentu oro <b>ez agrafatu</b> eta <b>lotzea sahestu</b>.</li> <li>- Eskaera ezberdinak eskuratzentz ahalko dira <b>2015. urteko apirilaren 30erako berantena</b>.</li> </ul>

### I. Informations relatives à l'opérateur sollicitant l'aide financière

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

.....

### I. Diru-laguntza eskatzen duen eragileari buruzko argibideak

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

.....

Intitulé du projet au titre de la demande de financement

.....

Diru-laguntza eskaerari lotu proiektuaren izenburua

.....

## Domaine(s) d'action de l'opérateur

---

---

---

---

---

Nom administratif de l'opérateur (En lettres capitales)

## Personnalité juridique de l'opérateur

.....

## Adresse postale du siège social (En lettres capitales)

Téléphone 1 (Obligatoire) :

Téléphone 2 (Facultatif) :

Téléphone 3 (Facultatif) :

Courriel / site web :

.....  
.....

Nom(s)/Prénom(s) et Fonction du représentant légal

Nom(s)/Prénom(s) \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_ Fonction de la personne \_\_\_\_\_

## Eragilearen lan esparrua(k)

.....

.....

.....

.....

.....

## Eraqilearen izenburu administratiboa (Hizki handiz)

Eragilearen izaera juridikoa

[View Details](#) | [Edit](#) | [Delete](#)

Egoitza sozialaren helbidea (Hizki handiz)

1 telefonoa (Derrigorres) : | | | | | | | | | | | |

2. telefonoa (Hautazkoan) : | | | | | | | | | | | | |

3. telefonoa (Hautazkoan) : | | | | | | | | | | | |

Hezbide elektronikoa / web gunea

.....  
.....

Legezko ordezkariaren Izen/Deiturak eta Funtzioa

Projektarten – Investitionsarten – Kosten/Deutschland – etc.

**II. Liste des documents à produire en 2 langues (hormis la documentation administrative) et à remettre en 2 exemplaires originaux papier pour le 30/04/2015 au plus tard**

- 1). **Le présent dossier** de demande de financement complété et signé du représentant légal.
- 2). **Une note** détaillant le projet présenté en y précisant les informations suivantes :
  - Détailler s'il s'agit d'un projet nouveau, d'une reconduite de projet et/ou d'une consolidation de projet,
  - Rappel des étapes déjà réalisées (pour la poursuite d'opération démarrée les années précédentes),
  - Le lien entre le projet présenté et le Projet de Politique Linguistique de l'Office Public de la Langue Basque et le Plan de Revitalisation de la Langue Basque du Gouvernement Basque,
  - L'(les) objectif(s) recherché(s),
  - Le descriptif du projet,
  - Le calendrier prévisionnel et le phasage éventuel du projet (mise en place, mise en œuvre ...),
  - Le public visé,
  - Les moyens humains prévus dans le cadre de la mise en œuvre du projet (suivant les cas) :
    - salariés (équivalents temps pleins, quotités horaires),
    - bénévoles,
    - intervenants extérieurs,
  - Les modalités d'évaluation proposées.
- 3). **Le budget prévisionnel détaillé** du projet :
  - Précisant toutes les dépenses et ressources prévues, présenté en équilibre,
  - Précisant un autofinancement minimum de 30%,
  - Précisant toutes les ressources publiques ou privées sollicitées.
- 4). **Pour les opérateurs ayant fait l'objet d'aides financières en 2014** de l'Office Public de la Langue Basque et du Gouvernement Basque :
  - Le bilan détaillé, le compte de résultat détaillé et les annexes comptables du dernier exercice clôturé,
  - Le compte rendu de la dernière Assemblée générale (pour les associations),
  - **Si modifications intervenues depuis la dernière demande de financement** (mises à jour) :
    - statuts / récépissé de déclaration Sous-préfecture,
    - adresse du siège social,
    - composition du Conseil d'administration et/ou du Bureau (ou instances statutaires),
    - un Relevé d'Identité Bancaire (RIB).
- 5). **Pour les opérateurs faisant l'objet d'une première demande de financement** auprès de l'Office Public de la Langue Basque et du Gouvernement Basque : produire les documents détaillés au point 4 et de façon non limitative, toutes les pièces de présentation : date de création, déclaration administrative...).

**II. 2 hizkuntzatan osaturik (dokumentazio administratiboa ezik), jatorrizko eta paperezko 2 aletan aurkeztu behar diren dokumentuak, 2015/04/30rako berantenaz**

- 1). **Honako** diru-laguntza **eskabide txostena** osaturik eta legezko ordezkariak izenpeturik.
- 2). Aurkeztutako proiektuari buruzko **xehetasun idazki bat**, ondoko datuak zehatztuz :
  - Proiektu berri bat, berbideratu nahi den proiektu bat edo/eta egonkortu nahi den proiektu bat denez agertaraziz,
  - Jadanik burutu lanen oroitaraztea (aitzineko urteetan abiatu proiektu baten jarraipenaren kasuan),
  - Aurkeztutako proiektua, eta Euskararen Erakunde Publikoaren Hizkuntza Politika Proiektuaren eta Eusko Jaurlaritzako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren arteko lotura,
  - Proiektuaren helburua(k),
  - Proiektuaren deskribapena,
  - Proiektuarentzat aurreikusitako egutegia eta fase ezberdinak (plantan jartzea, indarrean jartzea ...),
  - Hunkitu nahi den publikoari buruzko xehetasunak,
  - Proiektuaren gauzatzerako aurreikusi gizabaliabideei buruzko xehetasunak (kasuan kasu) :
    - langileak (denbora oso baliokideak, lan ordu bolumenak),
    - languntzaileak,
    - kanpoko eragileak,
  - Proposatzen den ebaluaketa era.
- 3). Proiektuaren **aurrekontu zehatza** :
  - Aurreikusitako gastu eta sartze guziak modu orekatuan aurkeztuz,
  - Gutxieneko %30eko autofinantzazio heina zehatzuz,
  - Eskatutako diru-laguntza publiko eta pribatu guziak zehatzuz.
- 4). Euskararen Erakunde Publikoa eta Eusko Jaurlaritzarengandik **2014. urtean diru-laguntza bat erdietsi duten eragileentzat** :
  - Azkenik gakotu kontuen bilduma (bilana bera, emaitza kontu zehatza, eta kontularitza eranskinak),
  - Azken Biltzar nagusiaren elkarretaratzearen bilduma (elkarreentzat),
  - **Azken diru-laguntza eskaeratik hona aldatzekatik izan baldin badira** (dokumentu gaurkotuak) :
    - estatutuak / Suprefeturako egiaztapen agiria,
    - egoitza sozialaren helbidea,
    - Administrazio kontseiluaren edo/eta Bulegoaren osaketa (edo zuzendaritza entitatearena),
    - Banku Nortasun Agiri bat (BNA).
- 5). Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari **diru-laguntza bat lehen aldikoz eskatzen dieten eragileentzat** : 4. puntuaren zehazuak diren dokumentuak eta zerrenda murriketarik gabe, eragilea administratiboki identifikatzen duen dokumentu oro erantsi (sortze data, deklarazio administratibo...).

### III. Attestation

**Je, soussigné(e)** (Nom, Prénom, Qualité),

Représentant(e) légal(e) de (Opérateur),

⇒ **certifie** exacts tous les renseignements indiqués dans le présent dossier de demande de financement et dans les pièces jointes à la demande de financement,

⇒ **certifie** avoir pris connaissance du règlement relatif à l'organisation de l'Appel à Projets et en accepte l'ensemble des clauses,

⇒ **solicite** l'Office Public de la Langue Basque et le Gouvernement Basque pour un financement de :

(Montant - et écrit en toutes lettres) ..... €

(.....),  
..... €),

⇒ **précise** que cette aide financière (partielle ou totale), si elle est accordée, devra être versée au compte bancaire ou postal ci-après détaillé :

- Titulaire du compte : .....  
- Banque ou centre : .....  
- Domiciliation : .....

- Code banque :   
- Code guichet :   
- Numéro de compte :   
- Clé RIB / RIP / RICE :

⇒ **m'engage** à communiquer, dans les meilleurs délais, toute modification d'ordre administratif nous concernant (adresse, n° tél., statuts, récépissé, RIB ...).

Fait, le (Date) , ,

A (Lieu) .....

(Nom, Prénom, Fonction)

**Signature**  
(Obligatoire, en manuscrit)

**Cachet**  
(Facultatif)

### III. Ziurtagiria

**Ni(k), naizen izenpetzailea(k)** (Deitura, Izena, Funtzioa),

Honako eragilearen legezko ordezkaria(k) (Eragilea),

⇒ diru-lagunza eskabide txosten honetan eta diru-lagunza eskaerari lotutako dokumentuetan ekarriak diren informazio guztiak zuzenak direla **ziurtatzen dut**,

⇒ Proiektu Deialdiari doakion araudia irakurri dudala eta bertako baldintza guztiak onartzen ditudala **ziurtatzen dut**,

⇒ Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari honako dirutza **eskatzten diet** :

(Zifra - et a letraz idatzirk) ..... €

(.....),  
..... €),

⇒ eta, dirutza hau onartua izango litzatekeen kasuan (partez edo osoki), ondotik zehaztu banketxe edo postetxe kontura isuri beharko dela **zehazten dut** :

- Kontuaren titularra : .....  
- Bankua edo zentroa : .....  
- Helbideratzea : .....

- Bankuaren kodea :   
- Bulegoaren kodea :   
- Kontuaren zenbakia :   
- Banketxe / zentro gakoa :

⇒ epe ezinago lasterrean, dagokigun administrazio datu aldaketa ororen komunikatzen **engaiatzen naiz** (helbide, telefono zenbaki, estatutu, agiri, BNA ...).

(Data) ..... (e)an egina,

(Tokia) ..... (e)n.

(Deitura, Izena, Funtzioa)

**Izenpedura**  
(Derrigorrezkoa, eskuizkribuz)

**Zigilua**  
(Hautazkoa)